



慈濟大學語言教學中心
暑期華語人文遊學營



*Chinese Language and
Culture Intensive Summer Camp*

- *Who : 15~18 years old*
- *When : July 4, 2011 to July 30, 2011*
- *Where : Tzu Chi University Hualien, Taiwan*
- *What : Mandarin classes, Culture classes, Volunteer activities.....*
- *Contact Us : www.language.tcu.edu.tw*
- *Email : cltc@mail.tcu.edu.tw*





慈濟大學 語言教學中心
Center for Language Studies
Tzu Chi University

2011 年暑期華語人文遊學營

2011 Chinese Language and Culture Intensive Summer Camp

因應全球化時代及反映華語學習熱潮，台灣慈濟大學語言教學中心提供世界各地外籍人士良好的華語學習環境，以及蘊含慈濟人文精神和中國文化之課程，豐富充實的學習內容一定讓您不虛此行。

Due to the global interest in Mandarin, the Center for Language Studies (CLS) at Tzu Chi University (TCU) in Taiwan has established a Chinese learning environment enriched with Tzu Chi and Chinese culture courses. This combination will make your course of study both an educationally and culturally rewarding experience.

慈濟大學位於全台灣風景最美麗的花蓮，青山綠水，景致迷人，一直以來都是國際觀光旅遊相當熱門的休閒型城市，因此，來慈濟大學上華語課，可以飽覽明媚風光，欣賞奇山異峰，徜徉清淨海灘，享受溫暖的人情味和精緻的原住民文化，滿載而歸的收穫將使您流連忘返。

Tzu Chi University is located in Hualien, a beautiful town on the east coast of Taiwan. Hualien is an international recreational area with green mountains and clean beaches. You can enjoy beautiful scenery as well as east coast friendliness and fine aboriginal culture.

語言教學中心特別針對全球對華語有興趣的學生設計課程，為期四週的暑期華語暨人文遊學營，華語課程每天密集小班教學，可大幅提升華語聽說讀寫的能力，並提供豐富的中國文化課程、與參訪活動；以外，本校特有的慈濟人文課程、志工體驗，可使您在台學習華語文期間，留下難忘的海外學習經驗。

CLS has specially designed a four-week study camp for those interested in learning Mandarin as well as Chinese culture. There will be an intensive Chinese course during the weekdays with a small class size. With this intensive course your Chinese language skills will improve. CLS also provides interesting Chinese cultural courses, field trips, and visits to famous places in Hualien. Tzu Chi unique cultural and volunteer courses are also offered. All these opportunities will make your Chinese study camp an unforgettable learning experience.

一、課程內容 (Course Content) :

1. 營隊時間：2011年7月4日星期一上午十時至十二時報到後，營隊隨即正式開始，2011年7月30日星期六中午十二時營隊正式結束，且在十二時以前辦理離營。
Camp dates: Camp begins at 10:00am on Monday, July 4, 2011 and ends at 12:00am on Saturday, July 30, 2011. Please check-in between 10:00am and 12:00 noon on Monday, July 4, 2011, and check out between 11:00am and 12:00noon on Saturday, July 30, 2011.
2. 華語課：週一至週五每日3小時，共54小時。
Mandarin courses: Mondays through Fridays, 3 hours daily, total 54 hours.
3. 文化課：書法、國畫、國術功夫、民俗體育扯鈴、京劇臉譜製作等。
Cultural courses: Calligraphy, Chinese painting, Chinese martial arts, etc.

4. 人文課：茶道、靜思語、手語、新素食儀、慈濟籃球等。
Tzu Chi cultural courses: Tea ceremony, Jing Si Aphorisms Teaching, Sign language, Taiwan snack making (vegetarian), Tzu Chi basketball, etc.
5. 志工服務：慈善探訪、花蓮慈濟醫院義演志工、英語志工、環保志工等。
Volunteer services: Nursing home visit, Charity show at Tzu Chi Hospital, Teaching English, Environmental protection recycling, etc.
6. 慈濟志業體參訪：參訪靜思精舍、花蓮靜思堂、慈濟大學等。
Visits to Jing She, Jing Si Hall, Tzu Chi University.
7. 其他：體育活動、小組時間等。
Other Activities: sports, group time, etc.
8. 課程表暫定如附，課程時間會因天候、場地、交通而稍作調整，但課程內容會維持不變。
Attached is a tentative timetable. The schedule may change according to the weather, location and transportation, but course content will remain the same.

二、招生對象：

歡迎 15~18 歲(1993 年 7 月 1 日至 1996 年 7 月 5 日出生者)，對華語與慈濟人文有興趣的外籍人士、華裔子弟皆可報名參加。營隊預計招收學員 40 位，若報名人數未達 30 人，則營隊可能取消辦理。

The camp welcomes 15 to 18 year olds who were born between July 1st, 1993 and July 5th, 1996 and are interested in learning Chinese and Tzu Chi Humanitarian Culture.

Forty applicants will be accepted. The camp may be cancelled if the number of the camp members does not reach 30.

三、收費標準 (Charges)：

1. 報名費為新台幣 1,000 元(約為美金 35 元)，報名表繳交後，中心會另行通知繳交報名費。
After acceptance, CLS will notify the applicant when and how to pay the application fee of NT\$1,000 (about US\$35.00).
2. 學費為新台幣四萬元(約為美金 1,350 元)，請於抵達本中心報到時繳清；**僅收新台幣，不收其他外幣**，學員可於抵台後，在機場或 7/4(一)報到當天上午 10:00~12:00 於本中心兌換台幣。此費用包含營隊期間之住宿、保險、與課程之費用，但不包含營隊期間餐費、也不包含週末自由活動時間之所有費用。
When you arrive at CLS for registration, the camp fee of NT\$40,000 is due in New Taiwan (NT) dollars only. CLS does not accept any foreign currency or exchange money for you. Foreign currency can be exchanged at the airport when you arrive in Taiwan or when you are at the CLS between 10 a.m. to 12 p.m. Monday July, 4. This fee covers room, insurance and course fees. However, this fee does not cover your dining or any expenses during your free time in the camp.
3. 宿舍進住時間僅於營隊期間。營隊期間私人費用請自行負擔。
Expenses for early arrival or late departure are not covered by the camp fee, and

the dormitories will not open before the first day of camp. Additionally, personal expenses during the camp are not covered by the camp fee.

4. 報名費與營隊費用一旦繳交後，如因個人不參加營隊、營隊進行中缺課或離營，將無法退還任何費用。
Payment in full is due at registration. No refunds will be issued due to non-attendance or dropping out from the camp.
5. 學期期間如有自然災害(如颱風、地震、水災等)且行政院人事行政局公告不上班、不上課情況下；或不可抗拒之人文因素(如戰爭等)而經政府公告停課者，本中心將不須補課、亦無法退還學費。
In the event of natural disaster (e.g. typhoon, earthquake, flood etc.) or government canceled classes, there will be no makeup classes and no refunds.

四、報名日期(Application)：

即日起至 2011 年 5 月 1 日截止。成功申請入營者，將在 5 月 6 日前個別寄發入通知書。如參加人數不足 30 人，或因其他因素取消辦理，本中心將在 5 月 6 日發出營隊取消通知。

The application form must be submitted by May 1st, 2011. CLS will send admission letters to those who pass the application evaluation on or before May 6, 2011 for planning trips and applying for a Taiwan entry visa. If the camp is cancelled for any reason, the cancellation notice will be sent on May 6, 2011.

五、報名方式(How to apply)：

採個別報名方式，請上本中心網站報名、並將護照影本電郵或傳真給本中心。

Please visit the CLS website (www.language.tcu.edu.tw) to fill the application form, and send a photocopy of your passport via email, fax, or post to CLS.

六、慈濟大學語言教學中心聯絡方式(Contact information)：

李孝慈小姐 (Miss Yvonne Lee)

電話(Tel)：(886)3-857-2677 轉 (extension number) 1681

傳真(Fax)：(886)3-846-6065

網址(Website)：www.language.tcu.edu.tw

電郵(Email)：yvonnelee@mail.tcu.edu.tw

地址：台灣 97074 花蓮市介仁街 67 號

Address: No. 67, Jieren Street, Hualien 97074, Taiwan

七、研習地點(Camp location)：

本營隊活動將於慈濟大學校本部或人文社會學院進行。

Camp will take place at Tzu Chi University main campus or Tzu Chi College of Humanities and Social Sciences.

八、報名前注意事項 (Notes before Application) :

1. 為維持營隊順利進行，違反以下規定者，若經勸告不聽，將勒令退營。
Any violation of the following requirements will incur counseling. Repeated violations will result in dismissal. Please follow all the rules and regulations set for the camp.
2. 本次營隊強調團體生活，所有活動皆團進團出，請遵守營隊活動期間各項規定，嚴禁單獨行動。
This camp emphasizes communal living. Every activity involves group participation, acting alone without permission is strongly prohibited.
3. 本次營隊課程安排密集，課程於每星期從星期一至星期六，上午九點至下午九點進行，學員必須參與所有課程、嚴禁隨意離隊、或無故缺席任何課程與活動。
This camp has a very intensive timetable. All the camp members are required to attend all courses and participate in all the activities from 9am to 9pm, Mondays through Saturdays. Leaving the camp or being absent from any class or activity without permission are strongly prohibited.
4. 星期日上午六點起至晚上十點三十分為自由時間，學員可以自行安排活動。晚上十點五十分將會點名，請學員準時回到宿舍。
Free times are on Sundays from 06:00am to 10:30pm and all the camp members can arrange their own activities during that time. However, all the camp members must return to the dormitory before 10:30pm. There will be a roll call around 10:50pm on Sundays.
5. 營隊期間，必須全程住宿於慈濟大學宿舍，嚴禁外宿或留宿於親友家。學員如需探望親友，請安排在星期日自由時間，或請親友到慈濟大學來探望你。
All the camp members must live in the dormitory during the camp including weekends. Living off campus with friends or relatives during the camp is prohibited. If you have friends or relatives in Taiwan that you want to visit, please do so before or after the camp or ask them to come to see you during free time on Sundays.
6. 本校全面禁煙、禁酒及毒品，違反規定者，將依中華民國法律移送法辦。
Smoking, consuming alcoholic drinks and taking any illegal drugs are strictly prohibited on TCU campus. Any violations will face legal punishment.
7. 本校全面禁止任何賭博遊戲(包括麻將、撲克牌等)。
Gambling is forbidden at school (including any game that leads to gambling such as mahjong, card playing etc.)
8. 為了響應環保，減緩溫室效應，宿舍只提供風扇、不提供冷氣；寢室四人一間，床為硬床；門禁時間為晚上十一點，營隊隊輔將在十點五十分在寢室進行點名；大燈將於午夜十二點準時熄滅(自習室除外)；熱水供應時間為下午六點至凌晨一點，請克己復禮，共同支持節約能源。
In the interest of environmental protection and to reduce the greenhouse effect, dormitories only have fans and no air-conditioning; four people share a room; beds are hard; dormitory doors close at 11:00 pm, a camp assistant will make roll call around 10:50pm each night; except self-study rooms, lights out sharply at 12:00 am midnight; hot water will be available in the evening from 6:00 pm until 1:00 am in the morning.

Please support us in conserving energy and natural resources.

9. 本校全面素食，請勿攜帶葷食進入校園及宿舍；校內用餐時，請自行攜帶三寶(環保杯、環保碗、與環保筷)。

The TCU campus is strictly vegetarian. Please do not bring in any meat. When dining in the camp, please bring your own dinning set (rice bowl, chopsticks, and drinking cup).

10. 為帶領學員慈濟行儀，重要課程及場合，請學員一律穿著制服(中心會給與參加學員每人一件中心制服)，並請學員攜帶一件深色長褲、或牛仔長褲(黑色或藍色)、一雙球鞋、及數雙白襪。營隊期間，如代表慈濟大學進行團體活動時，請依相關規定穿著制服。

To promote Tzu Chi dress code, all camp member must wear a uniform during formal occasions, volunteer activities, group activities or any kind of activity which represents Tzu Chi University (CLS will give each member one uniform). In addition, please bring one pair of dark trousers or jeans (black or dark blue), a pair of sport shoes and several pairs of white socks.

11. 本校強調尊師重道，營隊期間請尊重課堂教師，上課時請專心聽講，並請關閉手機，上課時請勿嚼口香糖或聽隨身聽。

To promote the best learning environment within the classroom, electronic devices are strictly prohibited, except for electronic dictionaries. Also, gum chewing is not allowed. Please show proper respect to the teachers.

2011 年暑期華語人文遊學營課程表(暫訂)
2011 Learning Timetable for Summer Camp (Tentative Schedule)

日期 Date 時間 Time	7/4(一) (Mon.)	7/5(二) (Tue.)	7/6(三) (Wed.)	7/7(四) (Thur.)	7/8(五) (Fri.)	7/9(六) (Sat.)
08:30~09:00	歡迎抵達 台灣花蓮 Welcome to Hualien	早齋 Breakfast				
09:00~09:50		華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	志工體驗 Volunteer - Activity
10:10~11:00	報到 Check-in 10:00~12:00	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	
11:10~12:00		華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	
12:00~13:30	午齋、午休 Lunch Break					
13:30~14:20	華語程度 檢測(筆試) Placement Test (written test) 13:30~14:50	志工體驗行前準備 Volunteer Activity Preparation				體育活動 Sports Activity 2:00~4:00
14:30~15:20		武術功夫 Chinese Martial Arts (Kung-fu)	靜思堂參訪 大愛小主播 Visit Jing Si Hall Da Ai TV	志工體驗 Volunteer Activity	原住民博物 館參訪及 原住民舞蹈 Visiting Aboriginal Museum & Aboriginal Dance	
15:40~16:30	開營典禮 課程介紹 營前叮嚀 Opening Ceremony & Briefing 15:00~16:30					
16:30~17:00	校園巡禮 Campus Tour 16:30~17:30	訊息布達時間 Announcement				
17:00~18:40		藥石 Dinner Break				
19:00~20:30	相見歡餐敘 Welcome Dinner 17:30~20:00	中醫養生與 保健 Traditional Chinese Medicine & Health Care	國樂欣賞 Appreciating Chinese music	體育活動 Sports Activity	志工體驗行 前叮嚀 Volunteer Activity Preparation	體育活動 Sports Activity
20:30~21:00	小組時間 Group Time					
21:00~23:00	盥洗 / 內務時間 Self Study Time					
23:00	安板 Good night!					

2011 年暑期華語人文遊學營課程表(暫訂)
2011 Learning Timetable for Summer Camp (Tentative Schedule)

日期 Date 時間 Time	7/11(一) (Mon.)	7/12(二) (Tue.)	7/13(三) (Wed.)	7/14(四) (Thur.)	7/15(五) (Fri.)	7/16(六) (Sat.)
08:30~09:00	早齋 Breakfast					
09:00~09:50	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	慈善義演 籌備 Charity Show Rehearsal 10:00~12:00
10:10~11:00	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	
11:10~12:00	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	
12:00~13:30	午齋、午休 Lunch Break					
13:30~14:20	志工體驗行前準備 Volunteer Activity Preparation					志工體驗: 慈善義演 Volunteer - Charity Show at Tzu Chi Hospital
14:30~15:20	環保志工 Volunteer - Recycling	慈濟籃球 Tzu Chi Basketball Game	民俗體育 Folk Activities	書法課 Calligraphy	靜思語 教學 Teaching of Jing Si Aphorisms	
15:40~16:30						
16:30~17:00	訊息布達時間 Announcement					
17:00~18:40	藥石					
19:00~20:30	中國結 Chinese Knotting	志工體驗行 前準備 Volunteer Activity Preparation	太極拳 Tai Chi	體育活動 羽球 Sports Activity: Badminton	體育活動 Sports Activity	體育活動 Sports Activity
20:30~21:00	小組時間 Group Time					
21:00~23:00	盥洗 / 內務時間 Self Study Time					
23:00	安板 Good night!					

2011 年暑期華語人文遊學營課程表(暫訂)
2011 Learning Timetable for Summer Camp (Tentative Schedule)

日期 Date 時間 Time	7/18(一) (Mon.)	7/19(二) (Tue.)	7/20(三) (Wed.)	7/21(四) (Thur.)	7/22(五) (Fri.)	7/23(六) (Sat.)	
08:30~09:00	早齋 Breakfast						
09:00~09:50	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	志工體驗： 英語教學 Volunteer - English Teaching	
10:10~11:00	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class		
11:10~12:00	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class		
12:00~13:30	午齋、午休 Lunch Break						
13:30~14:20	志工體驗行前準備 Volunteer Activity Preparation						
14:30~15:20	慈濟手語 教唱 Tzu Chi Songs in Sign Language	靜思茶道 Tea Ceremony	新素食儀 Taiwan Snack Making (vegetarian)	志工體驗 Volunteer Activity	國畫課 Traditional Chinese Painting		
15:40~16:30							
16:30~17:00	訊息布達時間 Announcement						
17:00~18:40	藥石						
19:00~20:30	原住民 手工藝製作 Aboriginal Handicraft Making	志工體驗 行前準備 Volunteer Activity Preparation	英語教學 志工籌備 Volunteer Show Rehearsal	拼布 quilting	英語教學 志工籌備 Volunteer Show Rehearsal	體育活動 Sports Activity	
20:30~21:00	小組時間 Group Time						
21:00~23:00	盥洗 / 內務時間 Self Study Time						
23:00	安板 Good night!						

2011 年暑期華語人文遊學營課程表(暫訂)
2011 Learning Timetable for Summer Camp (Tentative Schedule)

日期 Date 時間 Time	7/25(一) (Mon.)	7/26(二) (Tue.)	7/27(三) (Wed.)	7/28(四) (Thur.)	7/29(五) (Fri.)	7/30(六) (Sat.)
08:30~09:00	早齋 Breakfast					
09:00~09:50	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	精舍巡禮 Field Trip: Jing-She Visit	環境整理 物品歸還 整理行李 Clean up; Packing 09:00~11:30 辦理離營 Check-out 11:30~12:00
10:10~11:00	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class		
11:10~12:00	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class	華語課 Mandarin Class		
12:00~13:30	午齋、午休 Lunch Break					
13:30~14:20	感恩晚會籌備 (Presentation Preparation)					珍重再見 Take Care & Good-bye!
14:30~15:20	國劇臉譜 製作 Chinese Opera Mask Making	體育活動 Sports Activity	客家擂茶 Hakka Ground Tea	結業考試 (筆試、口試) Final Test (Written Test & Oral Test)	圓緣結業 Closing Ceremony 15:00-16:00	
15:40~16:30						
16:30~17:00	訊息布達時間 Announcement				成果發表 預演 Presentation Rehearsal	
17:00~18:40	藥石					
19:00~20:30	紀念冊 製作 Year Book Making	童玩製作 Chinese Traditional Toys Making	紀念冊 製作 Year Book Making	感恩晚會 表演籌備 Presentation Rehearsal	感恩晚會 Farewell Presentation 18:00~21:00	
20:30~21:00	小組時間 Group Time					
21:00~23:00	盥洗 / 內務時間 Self Study Time					
23:00	安板 Good night!					



慈濟大學語言教學中心 2011 年暑期華語人文遊學營報名表
2011 Chinese Language and Culture Intensive Summer Camp at Tzu Chi University
Application Form

編號: _____

填寫報名表前，請先詳讀招生簡章上的報名注意事項。

Please read the Notes before Application before filling out this application form.
Thank you.

姓名 Chinese Name		外文名字 Name				照片 Photo
性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男(M) <input type="checkbox"/> 女(F)	生日 Date of birth	年(yy) 月(mm) 日(dd)			
護照號碼 Passport Number		國籍 Nationality		母語 Language		
E-mail		身高 Height	CM	團服大小 Clothes Size	XL / L / M / S	
住 址 Address					電話 Telephone	
					手機 Mobile	
緊急連絡人 Emergency Contact	姓名 Name :					
	關係 Relationship :					
	電話 Telephone :					
	住址 Address :					

請回答下列問題。Please answer the following questions. Thank you.

1. 請問你的學校名稱、幾年級？What school do you attend? What grade (or year?)

2. 請問您如何得知本營隊活動訊息？How did you find out about this camp?

3. 請問您參與此次的活動的最大動機為何？Please explain your motivation to attend this camp.
4. 此次活動中，最希望學習到什麼？During this camp, what would you wish to learn the most?
5. 請問您有無需要本中心特別注意的地方？例如：學員對花粉過敏 / 學員有氣喘疾病等等。Do you need any special requirement from CLS? For example, you are allergic to pollen or have asthma.

我確實已了解報名簡章上之注意事項
I understand all the requirements of application.

_____ 年(yy) 月(mm) 日(dd)
簽名(Signature) 日期(Date)

_____ 年(yy) 月(mm) 日(dd)
簽名(Signature of Parent or guardian) 日期(Date)

請將此**報名表**與**護照影本**，以電子郵件、郵件、或傳真方式在 2011 年 5 月 1 日前送達
慈濟大學語言教學中心。

Please send this **application form** with **a photocopy of your passport** to the following
contact by e-mail, fax, or post before May 1st, 2010. Thank you.

慈濟大學語言教學中心聯絡方式：

Center for Language Studies, Tzu Chi University

李孝慈小姐 (Miss Yvonne Lee)

電話(Tel)：(886)3-857-2677 轉(extension number) 1681

傳真(Fax)：(886)3-846-6065

電郵(E-mail)：cltc@mail.tcu.edu.tw 網址(Website)：www.language.tcu.edu.tw

地址：台灣 97074 花蓮市介仁街 67 號

Address：No. 67, Jieren Street, Hualien 97074, Taiwan